

ПЕСНЬ ОССИАНА ПОСЛЕ ГИБЕЛИ НАТОСА

Дж. МАКФЕРСОН (из „Поэм Оссиана“)

OSSIANS LIED NACH DEM FALLE NATHOS

J. MACFERSON (aus „Ossians Dichtungen“)

Перевод на немецкий Э. Гарольда
Deutsch von Ed. Harold
Перевод Г. Шохмана

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Ruhig [Спокойно]

Сентябрь 1815 г.

Встань - те с за - об - лач - но - го ло - жа, вы, ду - хидревных
Beugt euch aus eu - ren Wol - ken nie - der, ihr Gei - ster mei - ner

fp *fp* *cresc.*

пред - ков, встань - те! Пре - рвите ваш кро - ва - вый, страш - ный
Vä - ter, beu - get euch! Legt ab das ro - te Schrek - ken eu - res

p *cresc.* *f*

сон! Встре - чай - те пав - ше - го во - и - на. При - шел он из дальней чу -
Laufs! **) Emp - fangt den fal - len - den Füh - rer, er kom - me aus ei - nem ent -

p *cresc.*

- жой страны и - ливостал из бу - шу - ющих волн! Пусть мгла о - денете -
- fern - ten Land, o - der er steig aus dem to - ben - den Meer! Sein Kleid von Nebel sei

p

*) В первом издании и издании Фридлиндера - e¹ - ais¹.

**) Там же: die grauzen Schrecken eures Flug's!

*)

- го и молни-я копьем е-му служит, ме-чом будет луч за-
 nah, sein Speer aus einer Wol-ke ge-stal-tet, sein Schwert ein erlosch-nes

катный, и пусть лик е-го си-я-ет, чтоб бы-ло радост-но всем друзьям
 Luftbild, und ach, sein Gesicht sei lieb-lich, daß sei-ne Freunde froh-lok-ken in

cresc. mf

на не-го смот-реть. О, встань-те за-об-лач-но-го до-жа, вы,
 sei-ner Ge-gen-wart. O beugt euch aus eu-ren Wol-ken nie-der, ihr

p fp

ду-хи предков, встань-те, встань-те, встань-те!
 Gei-ster mei-ner Vä-ter, beu-get euch, beu-get euch!

fp cresc. fp fp fp

*) В первом издании и издании Фридендера: Es sei sein Kleid aus Ne-bel, sein Speer aus einer Wol-ke

**) Там же: sein Ant-litz a-ber sei lieb-lich,